

Miren Agur Meabe

El poeta valiente

Dicen que palabra de poeta
es igual a palabra de loco.
No es verdad.
Pero poeta y loco se parecen:
no hablan para nadie.
La voz del poeta se pierde en el mundo
como el alma del loco en los pasillos.
Sólo un eco responde.

El loco tiene algo de poeta:
los labios sin frontera.
El poeta tiene mucho de loco:
una sogá le abraza el corazón.

El poeta inmóvil

El tiempo resbala y
ni las sombras rozan su corazón.
Al fin se ha quedado solo,
dormido en la noche de cera.

Se llevó a la tumba
plumas de pavo real y piel de serpiente;
vergüenza y falsedad del mundo
fueron su ajuar.
La penumbra aumenta el perfil de su mano inerte.

El poeta duerme un sueño pálido,
yace ahíto de palabras lejanas,
con la eternidad enfrente
para no decir nada.

(Traducciones de la autora)

(Versión Original)

Poeta ausarta // Eroarenak omen poetaren erranak. / Ez da egia. / Hala ere, badute antzik poetak eta eroak, / ez baitira inorentzat mintzo. / Makalduz doa poetaren boza munduan / eroraren arima korridoreetan bezala. / Solaskiderik gabe, / oihartzuna da erantzuna. // Eroak badu poetatik zerbait: / ez du hesirik ezpainetan. / Poetak badu erotik asko: /soka bat du bihotzean.

(Versión Original)

Poeta ezindua // Txirrist doa denbora; / gerizak bihotza ukitzeke. / Atzenean, bakarrik geratu da, / argizarizko gauean lo. // Hilobi-opari eraman ditu / hegazterrenen lumak eta herensugeen larrua, / munduko lotsak eta gezurrak. / Argilunak handitzen dio esku geldiarene itzala. / Amets zurbila da poetarena, / gorpu datza / eta, hitz urrunez asebetarik, / eternitatea dauka ezer ez idazteko.